

متحف
محمود مختار
٥ ش التحرير
الجزيرة

Mahmoud
Mokhtar
Museum
5 Tahrir St.
El Gezira

Free
entry
الدخول
مجاً

5+6+7
نوفمبر
November
2021

6

CAIRO COMIX

مهرجان القاهرة الدولي للقصص المصورة



تنظيم
الثقافة

بدعم من



AFAC ARAB FUND FOR
ARTS AND CULTURE
الصندوق العربي
للثقافة والفنون

INSTITUT
FRANÇAIS
Egypte



cooperación
española



GOETHE
INSTITUT

Wallonie - Bruxelles
International.be

الشركاء



يشكر فريق كايروكوميكس
الشركاء والرعاة من
المؤسسات والمراكز الثقافية
على مساهماتهم ودعمهم
لدورة هذا العام.

CairoComix would
like to thank all the
sponsors and
partners for their
contributions and
support.

CAIRO COMIX

مهرجان القاهرة الدولي للقصص المصورة

الجمعة والسبت والأحد
٧ < ٥ نوفمبر ٢٠٢١

يوميًا من ١٢ ظ إلى ٨ م.
الدخول مجاناً.

Friday, Saturday and Sunday

5 > 7 November 2021

from 12 pm to 8 pm.

Free entrance.

متحف محمود مختار
٥ ش التحرير، الجزيرة.
محطة الأوبرا.

Mahmoud Mokhtar Museum.

5 Tahrir St., El Gazirah.

Opera

cairocomix.com
cairocomix.festival



تأتي الدورة السادسة من **كايروكوميكس** بعد عامين تقريباً من التوقف لجميع مهرجانات وفعاليات القصص المصورة حول العالم. أصّر البعض على إقامة تلك المهرجانات "في الواقع الافتراضي" للحفاظ على متابعة الجمهور لأعمال فناني القصص المصورة، الذين لم يتوقفوا عن إنتاجهم بالطبع! في انتظار دورة دسمة ومليئة بشغف وإنتاج رسامات ورسامين وإصدارات جديدة محلية وعالمية لدور النشر في مصر والمنطقة العربية. **مرحباً بعودتكم** سالمين لعالم القصص المصورة **وكايروكوميكس!**

CairoComix returns in its sixth edition after nearly two years of no activities or festivals around the world, though some insisted on virtual events to keep up with the public who follows the artists' production, which has never stopped! We are looking forward to an edition full of passion and artist production, as well as new Egyptian and regional publications. **Safe return** to the comics world and **CairoComix!**





شمسة ودانة ببكا

Shamsa & Dana are two 12- year-old girls. They live in a tent on an island away from the bustling city with their pets, **Habouba** the gazelle, **Salma** the turtle and **Mansour** the hawk. Their adventures were first published in **Majid magazine** in 1979, signed by **Ihab Shaker** and **Samira Shafik**, and other editions by **Dar Al-Fata Al-Arabi** and **Dar El Shorouk**. This year's main exhibition will focus on the history of the characters and their creation, along with printed pages and covers.

Curation: **Shennawy**

شمسة ودانة، فتاتان في عمر الثانية عشر عاماً تعيشان في خيمة على جزيرة بعيداً عن صخب المدينة، وتعيش معهما حيواناتهم الأليفة: الغزالة حبوبة والسلحفاة سلمى والصقر منصور. ظهرت مغامرات شمسة ودانة للمرة الأولى على صفحات مجلة ماجد عام ١٩٧٩ بتوقيع الفنان إيهاب شاكر وسيناريو سميرة شفيق، كما ظهرت في ألبومات قصص كاملة ومجموعة قصص قصيرة من إصدار دار الفتى العربي ودار الشروق. في المعرض الرئيسي لدورة هذا العام نتعرف على تاريخ الشخصيات وقصة ابتكارها وتشاهدون صفحات مطبوعة ورسوماً لأغلفة مغامراتهم.

تصميم المعرض: شناوي

جميع صور مغامرات شمسة ودانة من أرشيف موقع عرب كوميكس.



متحف محمود مختار
قاعة إيريس
٧-٥ نوفمبر ٢٠٢١
Mahmoud Mokhtar
Museum, **Isis hall**
5 - 7 November 2021

معارض
EXHIBITIONS



بعد كتابها الأول قيادة ممنوعة، صدر الكتاب الثاني موسم الورود للفنانة الشابة كلويه واري (١٩٩٥) من إصدارات فلبل، فرنسا. تخوض كلويه في كتابها الحرب بين الجنسين على أرضية ملعب كرة القدم. في إحدى ضواحي باريس الشمالية، تصارع اللاعبة الشابة لمشاركة فريقها في بطولة المدارس الرسمية لكرة القدم، رغم تفضيل المدرب وإدارة المدرسة مشاركة فريق الذكور. حصل الكتاب على جائزة الجمهور بمهرجان أنجولام عام ٢٠٢٠.

Following the release of her first album, **Conduite Interdite**, her second book, **Saison des Roses** by **Chloé Wary** (1995), was published by Flibl Editions in France. In her book, Chloé discusses the battle against gender discrimination. The young student and football player struggles to get her team into the official school championship, despite the coach and school board's preference for the male team's participation.

In 2020, the book received the Public Award at **Angoulême Festival**.

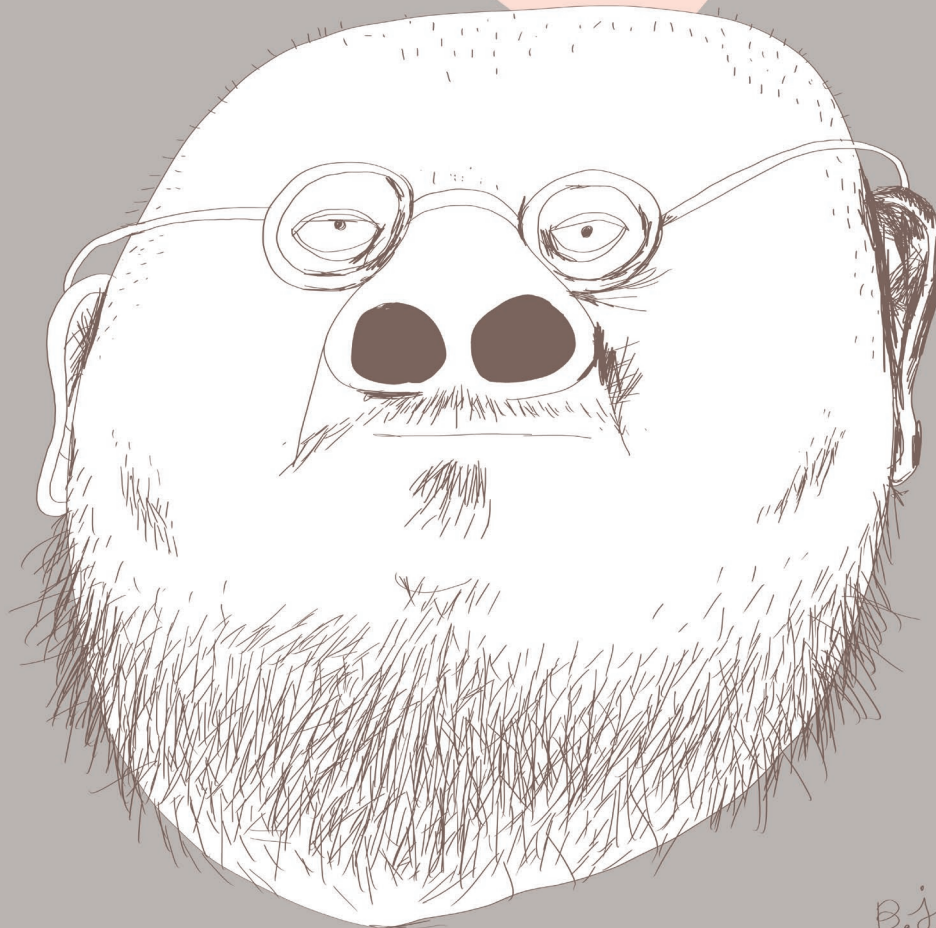


متحف محمود مختار
قاعة إيزيس
٧-٥ نوفمبر ٢٠٢١
Mahmoud Mokhtar
Museum, **Isis hall**
5 - 7 November 2021



بهيج جارودي

B.J.



بهيج جارودي رسام وفنان رسوم متحركة من بيروت، لبنان. تتميز رسومه بتكويناتها من الكتل الضخمة والتضاد الرهيب في الأحجام وتصميم خطوطه الخاصة بالعربية والإنجليزية. ينشر بهيج رسومه في إطار مربع على صفحته الفنية بإنستجرام حيث يتابعه جمهوره. في هذا المعرض تخرج الرسوم من شاشات وسائل التواصل إلى حوائط صالات العرض!

Bahij Jaroudi is a Lebanese artist known for his massive block characters, massive size contrasts, and his distinctive Arabic and English typography design. His followers are mostly hooked on his Instagram page, where he frequently publishes his drawings. These drawings will be transferred from online screens to gallery walls for the first time.



متحف محمود مختار
قاعة إيزيس
٧-٥ نوفمبر ٢٠٢١
Mahmoud Mokhtar
Museum, Isis hall
5 - 7 November 2021

معارض

EXHIBITIONS

للعام السادس يقدم **سوق الكوميكس** أكبر تجمع لناشري القصص المصورة والمطبوعات التي صدرت في الفترة الأخيرة وحققت نجاحاً بارزاً. موعدكم مع دور النشر الكبرى والمكتبات في مصر والعالم العربي والعارضين المستقلين. يواصل **بوتيك كايرو كوميكس** تقديم الإصدارات العربية والعالمية التي تجدونها للمرة الأولى بمصر بالإضافة لمنتجات ومطبوعات المهرجان المختلفة. إنه **بوتيك** القصص المصورة كما تتمناه جميعاً!

ComicSouk offers for the sixth year the largest gathering of Independent artists, publishing houses and bookstores from Egypt and the Arab region. The **BOUTIQUE** offers recent Arab and international publications usually unavailable elsewhere in Egypt, besides the festival's products and prints. It's the comics **BOUTIQUE** that we've always dreamed of!

العارضون • Exhibitors

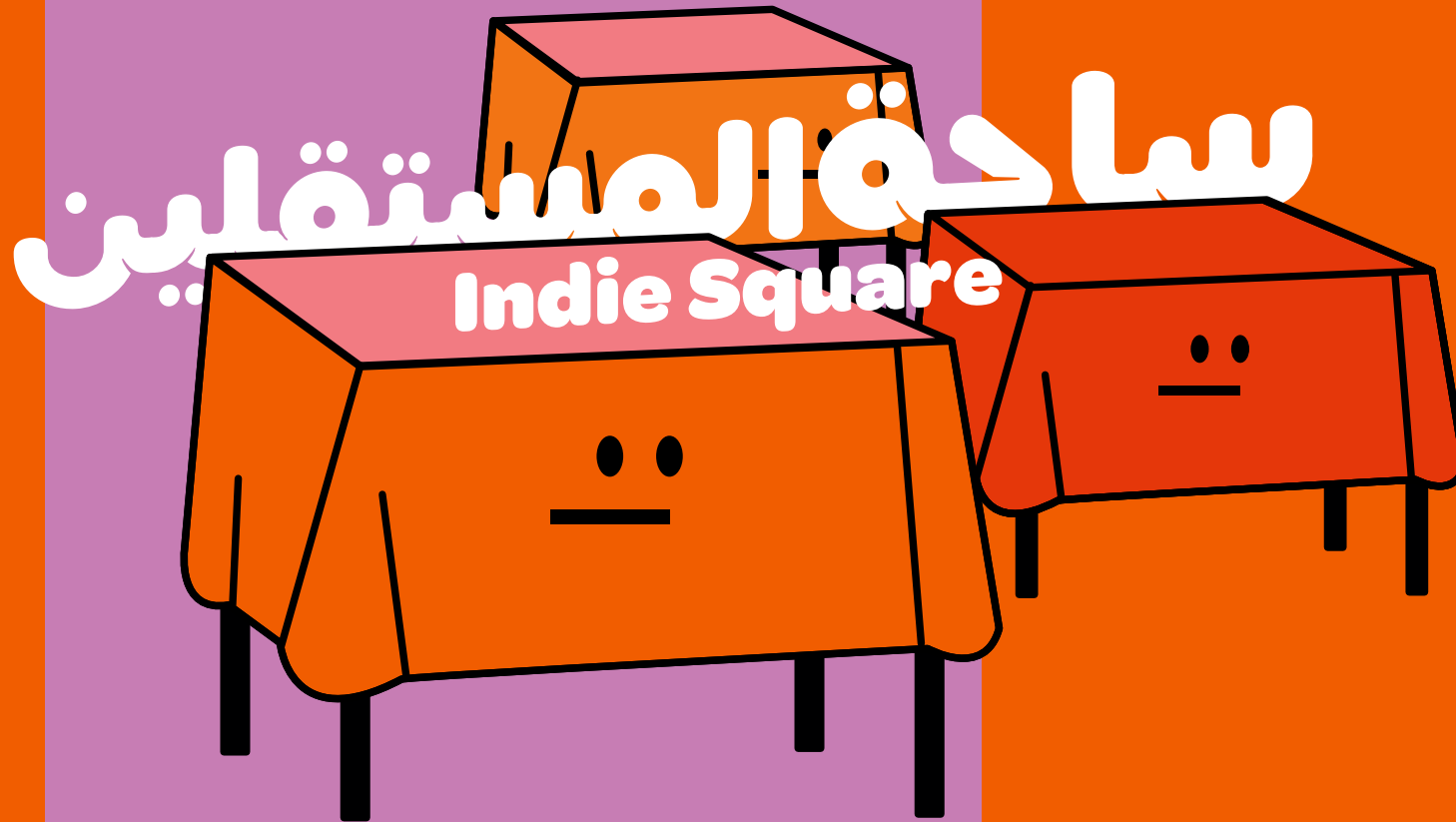
توك توك • دار المحروسة
مكتبة آدم • بوتيك كايرو كوميكس
العُصبة • إصدارات نول • كايروبوليتان • كوميكسار
ضاد جيم • طيش فش • آثارنا المتفرقة
دار البلسم • عصير الكتب • مكوك
كثبنا



ساحة المستقلين

هي ممر طاولات عرض الفنانين لإنتاجهم
من رسوم ومطبوعات أصلية
محدودة النسخ.

Indie Square is the alleyway for
independent exhibitors selling original
artwork and limited edition
publications.



العارضون

- كبارة كوميكس
- يوسف شبانة
- مريم راجح
- عصام السعدني
- داليا كامل + إسراء الهادي
- حنان الكرارجي
- هيام العباس + شروكي الطناني
- هجرسي
- مريم عماد + رنا قرني
- ستوديو بحر
- أحمد عبد المحسن
- محمد علي
- فريد ناجي
- آية خميس + شروق ناصف
- Fat Head Studio
- Hobos Magazine
- سلمى الجمل
- بولا ناجح أمين
- دينا محمد يحيى + مها ياسين + سارة عطوة
- مصطفى سامي ابو ذكري
- عبدالرحمن حماد
- مريم عمر
- ورشة إسكندرية + إيلوجن كوميكس
- خالد عبد العزيز
- بتنجان
- توفيق + أحمد الحبشي
- يمنى يوسف + نهلة علي
- عرب كوميكس
- سندرا منير
- جزيرة الأغبياء + سيف عمرو

هل أنتم من قراء ومحبي القصص المصورة؟ هل أنتم رسامون ولديكم الفضول لمشاهدة كواليس الصناعة لأعمال فنانين آخرين؟ نقدم لكم فعالية ورشة الفنان التي تتيح للجمهور الدخول لرسم فنان أو فنانة قصص مصورة ومشاهدة خطوات عمل رسم أو صفحة كاملة بداية من الفكرة إلى التنفيذ بأسلوب كل فنان، مرة بالرسم التقليدي بالأقلام أو الأحبار ومرة بواسطة برامج رقمية ولوح للرسم.

Are you an avid comics fan? Are you an artist who is curious about how others engage in the creative process? **Artist@Work** allows you to observe the stages of a comic production, from concept to completion. Explore the work of different artists and see how they use various styles and techniques ranging from traditional pen and paper drawing to digital illustration.



محمد وهبة
Mohamed Wahba
الجمعة
5 November
3 pm



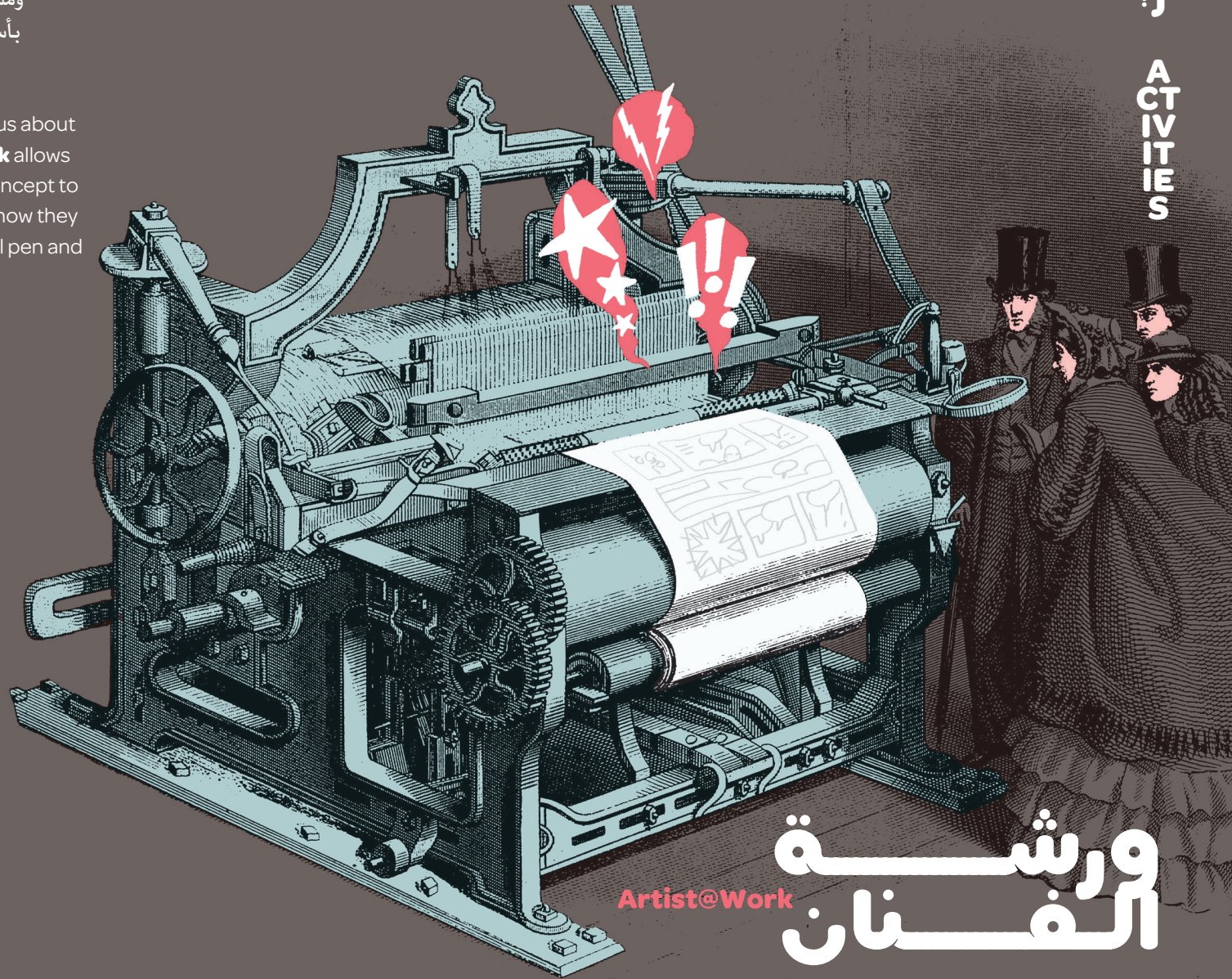
شاجنبريث
WAGENBRETH
الجمعة
5 November
4:30 pm

نومي مارسيلي
Noémie Marsily

السبت
6 November
3 pm



سليم زروقي
Salim Zerrouki
الأحد
7 November
3 pm



Artist@Work

ورشة
الفنان

الجمعة ٥ نوفمبر

١٢ ظ - ٨ م الافتتاح للجمهور وسوق الكوميكس وساحة المستقلين الساحة الرئيسية

٣ عصرًا ورشة الفنان: محمد وهبة
عرض حيّ مع الفنان لمراحل العمل على رسم كامل من الفكرة إلى التخطيط والتنفيذ.

٣:٤ عصرًا ورشة الفنان: فاجينريث
عرض حيّ مع الفنان لمراحل العمل على رسم كامل من الفكرة إلى التخطيط والتنفيذ.
قاعة نهضة مصر

٥ م توقيعات الفنانين:
يقوم الفنانون بتوقيع أعمالهم المتاحة للبيع لدى الناشرين بسوق الكوميكس.
ساحة التوقيعات

لقاءات فنية

٤ م فوضى: هشام البستاني
ومحمود حافظ لقاء مع الكاتب والرسام حول الرواية المصورة.

٥ م سليم زروقي وروايته المصورة
حوار مفتوح مع الفنان حول أعماله في القصص المصورة واختياراته للموضوعات.

٦ م مشروع آثارنا المتغيرة:
عرض المشروع مع هبة عبد الجواد والرسامين المشاركين: أحمد رأفت وجون ماهر ودينا محمد وسلمى صالح ويوسف زيدان.

٧ م لقاء مع نومي مارسيلى
حوار مفتوح مع الفنانة البلجيكية حول أعمالها واليوم «ميميت».
مسرح الساحة الرئيسية

السبت ٦ نوفمبر

١٢ ظ - ٨ م الافتتاح للجمهور وسوق الكوميكس وساحة المستقلين الساحة الرئيسية

لوحة ضخمة يرسمها الفنان محمد وهبة في فضاء المهرجان خلال اليوم كاملاً!

٣ عصرًا ورشة الفنان: نومي مارسيلى
عرض حيّ مع الفنانة لمراحل العمل على رسم كامل من الفكرة إلى التخطيط والتنفيذ.

٣:٤ عصرًا التجهيز الطباعي: شناوي
كيف تجهز القصص المصورة للحصول على أفضل نتيجة لمراحل الطباعة وإنتاج الكتب.
قاعة نهضة مصر

٥ م توقيعات الفنانين:
يقوم الفنانون بتوقيع أعمالهم المتاحة للبيع لدى الناشرين بسوق الكوميكس.
ساحة التوقيعات

لقاءات فنية

٥ م محمد ناصر
حوار مفتوح مع الفنان حول أعماله المنشورة إلكترونياً ومشواره الفني.

٤:٥ م مايك ديرريان ومطبوعة فزيرين يعرض الفنان كواليس تأسيس المطبوعة ومشاركات الفنانين من الأردن والوطن العربي.

٣:٦ م مّي كريم وقضية اللّبان
تحدثنا الفنانة السكندرية عن ألبومها المصور قضية اللّبان وعملها البحثي والفني لإخراج الكتاب.

١٥:٧ م إحنا بتوع البردي مع عبلة البحراوي والفنانين المشاركين بالكتاب.
مسرح الساحة الرئيسية

الأحد ٧ نوفمبر

١٢ ظ - ٨ م الافتتاح للجمهور وسوق الكوميكس وساحة المستقلين الساحة الرئيسية

٣ عصرًا ورشة الفنان: سليم زروقي
عرض حيّ مع الفنان لمراحل العمل على رسم كامل من الفكرة إلى التخطيط والتنفيذ.
قاعة نهضة مصر

٥ م توقيعات الفنانين:
يقوم الفنانون بتوقيع أعمالهم المتاحة للبيع لدى الناشرين بسوق الكوميكس.
ساحة التوقيعات

لقاءات فنية

٥ م تنابلة الصبيان، الأعمال الكاملة
من إصدار الفن التاسع، يتحدث شناوي وهاني الطراييلي عن أرشيف تنابلة الصبيان ومراحل تصميم وإنتاج الكتاب.

٦ م كوكب الرسامين وجراج
توينز كارتون ثنائي القصص المصورة سيعرضان فعاليات مبادرة كوكب الرسامين وأعمال فريد ناجي وسلمى الجمل في العدد الأخير من جراج.

٧ م الرواية المصورة قنديل الجو
يحدثنا شارل عقل وحازم كمال وسيف سلماوي حول الرواية المصورة وخطوات العمل بين المؤلف والرسام.
يحاورهم: مخلوف.

٨ م ختام المهرجان مسرح الساحة الرئيسية





Friday 5 November

**12 - 8pm festival & Comic Souk
opening for public**
Main court and Isis hall

3pm Artist@Work:
Mohamed Wahba Live drawing
with the artist demonstrating
different techniques from the idea
to final artwork.

4:30pm Artist@Work:
Wagenbreth Live drawing with
the artist demonstrating different
techniques from the idea to final
artwork.
Nahdet Misr Gallery

5pm Book signing:
Artists signing their latest
publications
Signing Hall

Artist Talk
**4pm CHAOS! with Hisham
Bostani & Mahmoud Hafez**
Open discussion about the
graphic novel: Chaos.
5pm Open talk: Salim Zerrouki
Open discussion about his artistic
parcours and his albums.
6pm Egypt's Dispersed Heritage
Project presentation with Heba
Abd El Gawad, Ahmed Raafat, John
Maher, Salma Saleh, Yousef Zidane
and Deena Mohamed.
**7pm Open talk with Noémie
Marsily** The Belgian artist about her
artwork and the album Memet.
Main court theater

Saturday 6 November

**12 - 8pm festival & Comic Souk
opening for public**
Main court and Isis hall

Mohamed Wahba will draw a **massive
mural** in the festival venue throughout
the day.

3pm Artist@Work:
Noémie Marsily Live drawing with the
artist demonstrating different techniques
from the idea to final artwork.

4:30pm Comics prepress: Shennawy
How to prepare your comics to get
the best results in printing and book
production.
Nahdet Misr Gallery

5pm Book signing:
Artists book signing their latest
publications
Signing Hall

Artist Talk
5pm Mohamed Nasser Open talk with
the artist about his e-published comics
and his artistic parcours.
5:45pm Mike Derderian and Fanzine!
The artist / founder presents the making
of the publication and the contributions
from the Jordan and Arab world.
**6:30pm Mai Koraim: The Case 43
Labban** The Alexandrian artist will speak
about her latest album and the research
behind this edition.
7:15pm The Papyrus Gang With Abla
ElBahrawy and contributed artists.
Main court theater

Sunday 7 November

**12 - 8pm festival & Comic Souk
opening for public**
Main court and Isis hall

3pm Artist@Work:
Salim Zerrouki Live drawing
with the artist demonstrating
different techniques from the
idea to final artwork.
Nahdet Misr Gallery

5pm Book signing:
Artists signing their latest
publications
Signing Hall

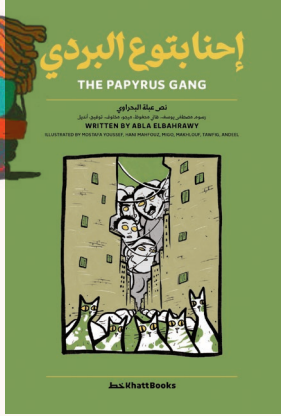
Artist Talk
5pm Tanablet Alsobian
Shennawy and Hany Tarabily
speak about the edition, the
characters archive and book
production.

**6pm Kawkab El Rasameen
/ Garage** Twins Cartoon, the
comics duo will present the
initiative activities with artists:
Farid Nagy and Salma Algamal.
7pm 5:30pm Jelly Bird With
Charles Akl, Hazem Kamal and
seif Salmawi about the novel and
working between the author and
artist. Moderated by: Makhlof
8pm CLoSIng Ceremony
Main court theater

وايقرح... لازم نروح للرسم



عبلة البحراوي معمارية وباحثة في مجال التنقيب عن الآثار. تعمل عبلة منذ عام ٢٠١٠ على مشروع بحثي طويل الأمد عن أعمال الحفر في الأقصر بمصر. يركز عملها الأخير على اختفاء البردي من مصر وسرد حكاية إعادة إحياءه وتطوره في العصر الحديث وتحوله من مادة للتدوين والكتابة وقطعة أثرية تاريخية إلى منتج معاصر قد يمثل وجوده تفسيرات متقلبة عن مفاهيم الأصالة والهوية. هل تساءلتم يوماً لماذا كان ورق البردي يُنتج حصراً في مصر؟ بعد اختراع الورق الصيني، ومنذ غلبة هذا الأخير على ورق البردي لكونه أقل كلفة، توقف إنتاج ورق البردي. سوف يأخذ هذا الكتاب على متن رحلة لاكتشاف أسرار البردي المصري اليوم، مبنية على رحلة البحث الشخصية التي قامت بها الكاتبة في مسعاها لإيجاد أجوبة. الرسوم التصويرية لكل من فصول الكتاب الخمسة هي بتوقيع رسامين مصريين: مصطفى يوسف وهاني محفوظ وميجو ومخلوف وتوفيج وأنديل.



Abba elBahrawy is an architect and researcher from Cairo. Her practice oscillates between architecture, archaeology and art. Since 2010, Abba has been working on a long-term research project that investigates excavation (dig) houses in Luxor. Abba's latest work focuses on papyrus paper making and the narrative of its development from a historical material/artefact to a contemporary product that thrives on fluctuating interpretations of nationality, authenticity and identity. Have you ever wondered why papyrus paper was produced only in Egypt? After it was totally taken over by the newly invented and more economic Chinese paper, papyrus paper production stopped. This book will take you on an adventure to uncover the secrets of Egyptian papyrus today, based on the author's personal search for answers. Each of the five chapters is illustrated in a different style by Egyptian illustrators: **Mostafa Youssef, Hani Mahfouz, Migo, Makhlof, Tawfig, and Andeel.**



Noémie Marsily was born in Belgium in 1983. She began drawing when she was very young. Following her illustration studies in Saint Luc, Brussels, she joined the group **Nos Restes**, with whom she collaborated on several fanzines and collectives. Her book **Memet** was published in October 2019 with a script by **Isabelle Ciel**: Lucy is camping in France for the entire summer, where Dutch and English people camp every year. Roman, the young kid who is familiar with the area, meets Lucy and embarks on an adventure until they become friends.

وُلدت نويمي مارسيلي في بلجيكا سنة ١٩٨٣ وبدأت الرسم منذ سن صغيرة. بعد دراستها للرسم في سان لوك بروكسل، انضمت للمجموعة الفنية البروكسلية "بقاينا" وشاركت معها في عدة مطبوعات قصص مصورة جماعية. في أكتوبر ٢٠١٩ صدر ألبومها ميميت مع إيزابيل سييلي. تُقيم الطفلة لوسي في أحد مواقع التخيم التقليدية في فرنسا لفترة الصيف، حيث يخيم أيضاً فرنسيون وهولنديون وإنجليز وتمر الأيام بالإيقاع الرتيب لعاداتهم السنوية. يعود رومان الصغير والذي يعرف المكان جيداً وتنشأ بينهم حالة من المحبة بعد عداوة!



محمد ناصر، مؤلف ورسام، عُرف
بقصصه ذات الصفحة الواحدة المنشورة
على وسائل التواصل الاجتماعي كطريقة
للتعبير عن مشاعره وأفكاره! بدأ بعدها
كرسام محترف وعمل مع مؤسسات كبرى
عديدة.



Mohamed Nasser is a writer and illustrator best known for his one-page comics, which he posts on his social media pages to express his feelings and ideas. He then began working professionally with a number of institutions.



مشروع آثارنا المتفرقة يحاول
يخلق حوار مع المصريين عن وجود
آثار مصرية خارج مصر، يا تري
الآثار دي فين دلوقتي؟ الناس بره
شايفين الآثار دي إزاي؟ إيه حقوقنا
وواجباتنا تجاه الآثار دي؟
مشروعنا هو شراكة بين
باحثات المشروع هبة
عبد الجواد وأليس
ستييفنسون في كلية لندن
الجامعية والرسامين:

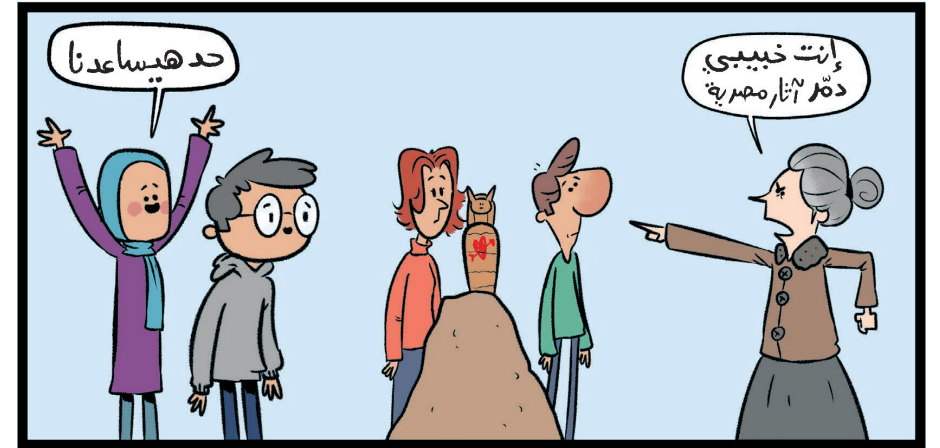


محمد ناصر والعُصبة
(أحمد رأفت وجون ماهر)
ودينا محمد وسلمى صالح
ويوسف زيدان ومركز أصيل
لفناني ومصممي مصر.
بالشراكة مع جمعية استكشاف
مصر الإنجليزية وخمسة متاحف
تضم آثاراً مصرية قديمة في إنجلترا.



Egypt's Dispersed Heritage

project is a reciprocal dialogue with Egyptian communities on why and how have ancient Egyptian artefacts been exported to the world? What does this mean to Egypt today? And what responsibilities and rights do Egyptians have towards their dispersed heritage? The project is a partnership between University College of London researchers **Heba Abd el Gawad** and **Alice Stevenson** and Egyptian comic artists **Mohamed Nasser, Deena Mohammed, El3osba (Ahmed Rafaat, John Maher), Salma Saleh and Yousef Zidane**, Aseel hub for Egyptian artists and designers, the British Egyptian Exploration Society, and five UK museums with ancient Egyptian collections.





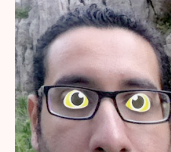
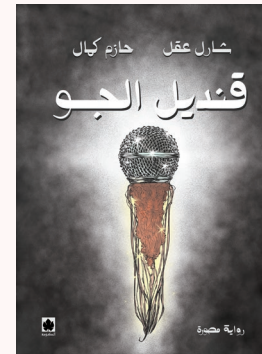
فوضى! عنوان القصة المصورة من إصدارات نوول. للكاتب هشام بستاني (الأردن) والرسام محمود حافظ (مصر). نتعرف على كواليس العمل على رسم قصة مصورة للرواية المكتوبة.

Chaos! is the new title by NOOL Books. **Hisham Bostani** (Jordan) and **Mahmoud Hafez** (Egypt) will talk about the novel adaptation into a comic book.

شارل عقل كاتب ويعمل بمجال إدارة الفنون. كتب عدداً من الأفلام القصيرة والمقالات النقدية والبودكاست. أصدر كتابه الأول غداء للقبطي عام ٢٠١٧ عن دار نشر الكتب خان، ثم كتاب أحمر لارنج عن دار الكرمة ٢٠٢٠. **حازم كمال** فنان كوميكس يعمل بمجال الإعلانات، عمل بمجال الرسوم المتحركة ورسوم كتب الأطفال. له مقننيات بمتحف الفن الحديث وترشحت أعماله في الرسوم التعبيرية والقصص المصورة لجائزة محمود كحيل عدة مرات. هو أيضاً رسام رواية قنديل الجو. بحضور سيف سلماوي مدير إصدارات دار الكرمة.

Charles Akl works as a writer and art director. He created a number of short films, critic articles, and podcasts. His first book, **Food for a Coptic**, was published by AlkotobKhan in 2017, followed by **Orange Red** by Al-Karma in 2020.

Hazem Kamal is a comics artist who also works in advertising. He has experience with animation and children's book illustration. His work is in the collection of the Museum of Modern Art, and he has been nominated for the **Mahmoud Kahil Award** several times. He is the creator of the comic book **Jelly Bird**, and he is joined by **Seif Salmawi**, Director of **Al-karma** publications.



شارل عقل وحازم كمال، قنديل الجو. إصدارات الكرمة، ٢٠٢٠.



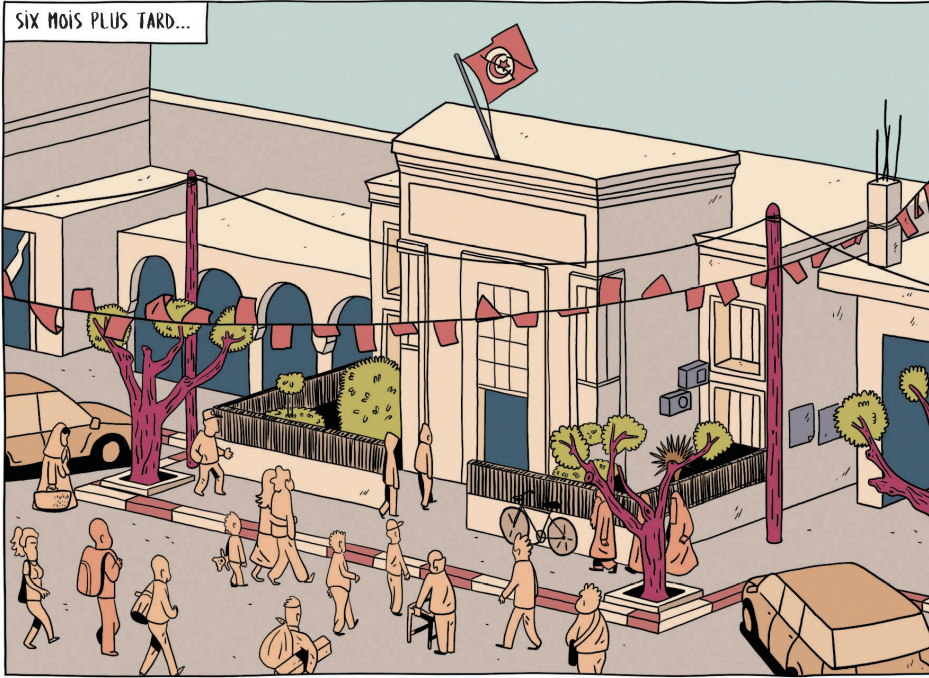
Mai Koraie was born in 1980 in Alexandria. After graduating from Alexandria's Faculty of Fine Arts, she worked as a visual artist. She released her first book, **When the Gods Gave Up on Kavafis**, in 2016. Her comic **tale About Her** (CairoComix Best Short Comic Award in 2017) was published in the Lebanese publication **Samandal**. Her children's stories were included in an anthology with other German and Syrian artists published in Berlin by AphorismA. Her recent graphic book titled **The Case 43 Labban**, published by **Kotobna**, winner of **Mahmoud Kahil Award** in 2021. Mai's work is influenced by Egyptian history as seen through cinema, theatre, film posters, and current events.



مي كريم من مواليد الإسكندرية ١٩٨٠. درست بالفنون الجميلة وعملت كفنانة تشكيلية. صدر ألبومها الأول حين تخلت الآلهة عن كفافيس في ٢٠١٦. نشرت قصتها المصورة عنها (جائزة كايروكوميكس ٢٠١٧) في مطبوعة السمندل اللبنانية. رسمت أيضاً قصصاً للأطفال من التراث الفلسطيني، نُشرت في كتاب يجمع عدة فنانين ألمان وسوريين، ونشر الكتاب من إصدارات أفوريزما. يحكي القضية ٤٣ اللبان عن أشهر قضية عرفت الإسكندرية في تاريخها الحديث، قضية ريا وسكينة. نشر الكتاب من إصدارات كتبتنا وحصل على جائزة محمود كحيل عام ٢٠٢١. تستوحى مي أعمالها عن التاريخ المصري من خلال السينما والمسرح وأفيشات الأفلام والتاريخ المعاصر.



إصدارات كتبتنا، القاهرة، ٢٠٢٠.



سليم زروقي، كيف تنجح في الهجرة الغير شرعية. إصدارات لآ هديريا، ٢٠٢١.

Salim Zerrouki is an Algerian author and illustrator based in Tunis. He is well-known for his black comedy drawings and comics. He studied Fine Arts for a few years in Algiers before working in advertising. In 2011, he launched his first blog, **Yahia Boulahia**, which was quickly followed by another, **Ta7richa**. In 2018, he released his first album, **Comment se débarrasser de nous pour un monde meilleur**, and in 2021, he released his final album, **Comment réussir sa migration clandestine**. He posts drawings on all social media platforms, including Twitter, even though it is only for intellectuals!



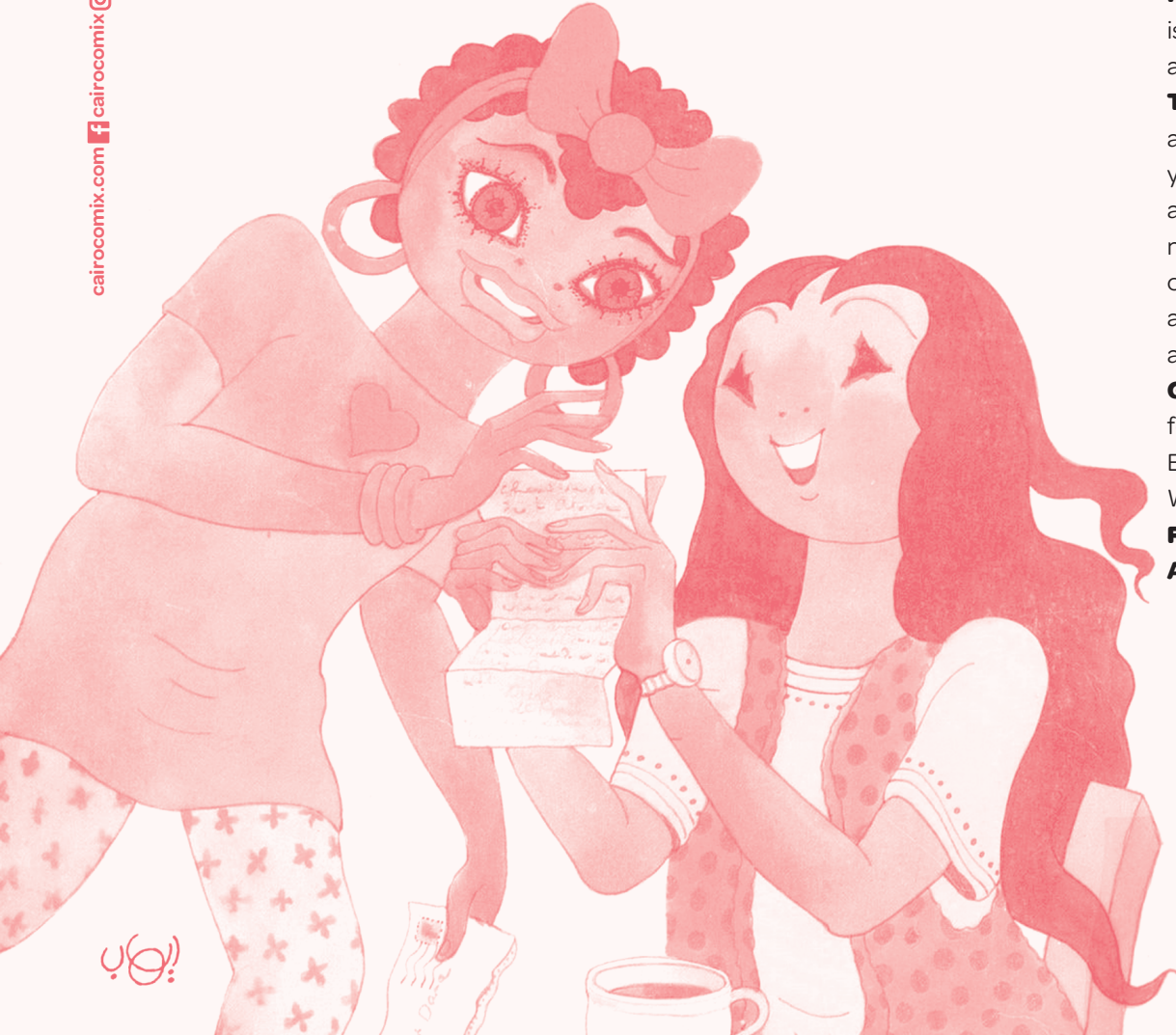
سليم زروقي كاتب ورسام جزائري، مقيم في تونس. تشتهر أعماله في القصص المصورة والرسوم الصحفية بطابع الكوميديا السوداء. درس بضع سنوات بالفنون الجميلة بالجزائر العاصمة ثم عمل في الإعلانات وفي سنة ٢٠١١ نشر مدونته الأولى بعنوان يحيى بو لحية ثم مدونة أخرى: تحريشة. نشر ألبومه الأول في ٢٠١٨ كيف نتخلص من أنفسنا من أجل عالم أفضل! ثم ألبومه الأخير كيف تنجح في الهجرة غير الشرعية في ٢٠٢١. ينشر رسومه دورياً في صفحات التواصل الاجتماعي بما فيهم تويتر حتى ولو كان قاصراً على المثقفين فقط!



مايك ديرديران مؤلف ورسام من الأردن، ومؤسس فضاء ٣١٧ ومطبوعة فنزين للقصص المصورة. يحدثنا عن كواليس إصدار المطبوعة والفنانين المشاركين في الإصدار الأخير والفعاليات التي تنظمها حول القصص المصورة في عمان.



Mike Derderian is an Amman-based author and illustrator. He is the creator of **FADA 317** and the **Fanzine** comics publication. He will discuss the creation of Fanzine, the most recent issue, and comic strips related events in Amman.



كوكب الرسامين هي مبادرة ثقافية وفنية مصرية أسسها توينز كارتون عام ٢٠١٤ كمجتمع داعم للفنانين البصريين الشباب المستقلين. يحدثنا ثنائي القصص المصورة الشهير عن فعاليات المبادرة وإصدار جراج ٤/٣ الأخير الذي يضم أعمالاً لفنانين من مصر وخارجها. يشارك في اللقاء الفنانين فريد ناجي وسلمى الجمل.

Kawkab El Rrasameen

is an Egyptian cultural and artistic initiative founded by **Twins Cartoon** in 2014 as a supportive community for young independent visual artists. The well-known names in Egyptian comics will speak about their initiative and the last edition of **Garage 3/4**, which features works from Egypt and abroad. With participation of **Farid Nagy and Salma Algamal**.



شناوي، رسام ومحزّر، عمل على استعادة أرشيف شخصيات الفنان حجازي الشهيرة تنابلة الصبيان بالاستعانة بأرشيف هاني الطرابيلي (عرب كوميكس). نتعرف على خطوات ترميم وإنتاج صفحات كتاب تنابلة الصبيان، الأعمال الكاملة لحجازي. إصدار الفن التاسع، يناير ٢٠٢١.

الفن التاسع

Shennawy, an artist and editor, worked used the collection of **Hany Tarabily** (Arab Comics) to bring back one of **Hegazy's** most famous characters: **Tanablat Alsobian**. He will demonstrate the process of pages restoration and book production by **The 9th Art**.

متحف محمود مختار
٥ ش التحرير، الجزيرة.
محطة الأوبرا.

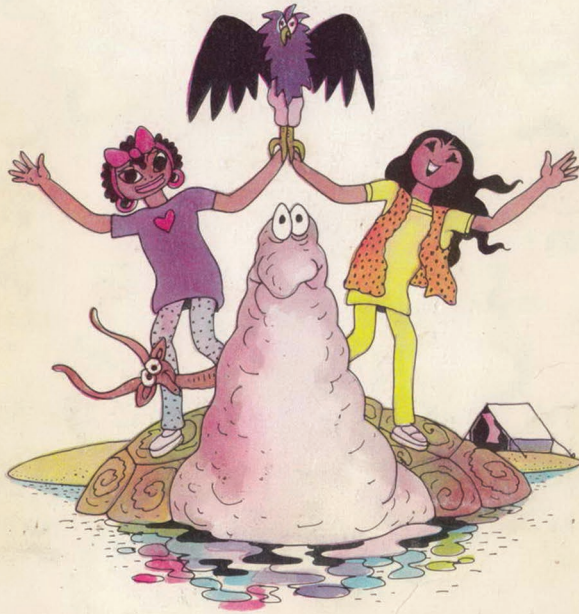


Mahmoud Mokhtar Museum.
5 Tahrir St., El Gazirah.
Opera

الجمعة والسبت والأحد
٧ < ٥ نوفمبر ٢٠٢١
يوميًا من ١٢ ظ إلى ٨ م.
الدخول مجاناً.



Friday, Saturday and Sunday
5 > 7 November 2021
from 12 pm to 8 pm.
Free entrance.



6

CAIRO
COMIX

مهرجان القاهرة الدولي للقصص المصورة